

Libris .ro
Ioan Lăzărescu

Respect pentru oameni și cărți

DICTIONAR GERMAN-ROMÂN ROMÂN-GERMAN

pentru toți



NICULESCU



Respect pentru oameni și cărți

DICTIONAR GERMAN-ROMÂN

LISTĂ DE ABBREVIERI

A	acuzativ	veni și cărți
adj.	adjectiv(at)	
adv.	adverb(ial)	
anat.	anatomie	
arg.	argou	
arhit.	arhitectură	
art.	articol	
astr.	astronomic	
atr.	atributiv	
aut.	automatică	
auto.	automobilism	
aux.	auxiliar	
av.	aviație	
biol.	biologie	
bis.	bisericesc	
bot.	botanică	
card.	cardinal	
chim.	chimie	
com.	comerț	
comp.	comparativ	
cond.	conditional	
conj.	conjuncție	
constr.	construcții	
coord.	conjuncție coordonatoare	
cop.	copulativ	
cul.	culinar	
d.	despre	
D	dativ	
dem.	demonstrativ	
distr.	distributiv	
e	die	
ec.	economie	
el.	electricitate	
ele.	electronică	
f.	substantiv feminin	
fam.	(stil) familiar	
fem.	feminin	
ferov.	feroviar	
fig.	figurat	
fil.	filozofie	
fin.	finanțe	
fiz.	fizică	
foto.	fotografie	
f. pl.	fără plural	
fracț.	fracțional	
G	genitiv	
geogr.	geografie	
geol.	geologie	
geom.	geometrie	
gram.	gramatică	
hot.	hotărât	
impers.	impersonal	
inf.	infinitiv(al)	
interrog.	interrogativ	
interj.	interjecție	
inv.	invariabil	
iron.	ironic	
ist.	istorie	
înv.	învechit	
jur.	juridic	
lingv.	lingvistică	
lit.	literatură	
livr.	livresc	
m.	substantiv masculin	
marină	marină	
masc.	masculin	
maș.	mașină	
mat.	matematică	
mec.	mecanică	
med.	medicină	
met.	meteorologie	
metal.	metalurgie	
mine.	mineralogie	
mil.	militar	
mit.	mitologie	
mod.	modal	
mult.	multiplicativ	
muz.	muzică	
n.	substantiv neutru	
N	nominativ	
neg.	negat., negație	
nehot.	nehotărât	
num.	numeral	
fiz.	fizică	
foto.	fotografie	
f. pl.	fără plural	
fracț.	fracțional	
G	genitiv	
geogr.	geografie	
geol.	geologie	
geom.	geometrie	
gram.	gramatică	
hot.	hotărât	
impers.	impersonal	
inf.	infinitiv(al)	
interrog.	interrogativ	
interj.	interjecție	
inv.	invariabil	
iron.	ironic	
ist.	istorie	
înv.	învechit	
jur.	juridic	
lingv.	lingvistică	
lit.	literatură	
livr.	livresc	
m.	substantiv masculin	
marină	marină	
masc.	masculin	
maș.	mașină	
mat.	matematică	
mec.	mecanică	
med.	medicină	
met.	meteorologie	
metal.	metalurgie	
mine.	mineralogie	
mil.	militar	
mit.	mitologie	
mod.	modal	
mult.	multiplicativ	
muz.	muzică	
n.	substantiv neutru	
N	nominativ	
neg.	negat., negație	
nehot.	nehotărât	
num.	numeral	
ord.	ordinal	
part.	participiu	
peior.	peiorativ	
pers.	personal, persoană	
pl.	plural	
poet.	poetic	
pol.	politică	
pop.	popular	
pos.	posesiv	
pred.	predicativ	
prep.	prepozitie	
prescr.	prescurtat	
pron.	pronume, pronominal	
r	der	
refl.	reflexiv	
reg.	regional	
rel.	relativ	
relig.	religie	
rep.	de repetiție	
s	das	
sg.	singular	
silv.	silvicultură	
subord.	conjuncție subordonatoare	
subst.	substantivat	
superl.	superlativ	
tehn.	tehnică	
tele.	telecomunicații	
temp.	temporal	
text.	textile	
tipogr.	tipografie	
unipers.	unipersonal	
v.	vezi	
var.	variativ	
vi.	verb intranzitiv	
vân.	vânătoare	
v.	modal verb modal	
vr.	verb reflexiv	
vr. (la D)	verb reflexiv cu pronumele la dativ	
vt.	verb tranzitiv	
vulg.	vulgar	
zool.	zoologie	

SEMNE FOLOSITE

- 1. înlocuiește un cuvânt-titlu în interiorul expresiilor
- 2. indică nazalizarea vocalei respective
- / 1. delimitizează pluralul la substantivele germane, de ex.: e Frau, -en (die Frau, der Frau/die Frauen)
- / 2. sau, de ex.: prep. +G/+D (prepoziție care cere genitivul sau dativul)
- | stă după particula separabilă a unui verb compus
- || stă înaintea exemplificării
- ... 1. înlocuiesc un cuvânt sau mai multe cuvinte în cadrul exemplelor
- ... 2. înlocuiesc partea de cuvânt ce nu suferă modificări în cadrul flexiunii, de ex.: Erlaß, ... asses/... asse (Erlaß, Erlasses/Erlasse
- ~ cuvântul are Umlaut, de ex.: r Garten, -s/-s (der Garten, des Gartens/die Gärten)
- () litera din paranteză este facultativă, de ex.: rapp(e)ling (rappeling sau rappling)
- [] transcriere fonetică
- :
- vocală lungă în transcriere fonetică
- *
- verbul este de conjugare tare sau neregulată (se va consulta tabelul de la sfârșitul dictionarului)
- ɛ se pronunță e deschis ca în sertar
- ə se pronunță apropiat de sunetul ă din milă
- I se pronunță i scurt, deschis, ca în birt
- j se pronunță ca i din biet
- ç se pronunță ca h din Mihaela
- x se pronunță ca h din ahtiat
- ʒ se pronunță ca j din jar
- dʒ se pronunță ca grupul ge/gi din Georgia
- ŋ se pronunță ca grupul ng din zdrăngăni
- ɔ se pronunță o scurt, deschis, ca în tort
- ø se pronunță ö închis
- œ se pronunță ö deschis
- ʃ se pronunță ca ş din şal
- tʃ se pronunță ca grupul ce/ci în ceva/cineva
- ts se pronunță ca ţ în ţarc
- U se pronunță u scurt, deschis, ca în must
- y se pronunță ü închis
- Y se pronunță ü deschis

- s A, a -/- I. 1. (*litera*) A, a 2. început
 || von A bis Z de la a la z II. (*muz.*)
 la || A-Dur la major; a-Moll la
 minor
- r Aal, -(e)s/-e anghilă
- r Aar, -(e)s/-e (*lit.*) acvilă, pajură
- s Aas¹, -es/-e 1. hoit, cadavru 2. mo-
 meală
- s Aas², -es/Āser (*fam.*) 1. golan
 2. ordinar, scârbă (*om*)
- ab I. *prep.* (+D/+A) din, (începând)
 de la || ~ zweitem (*zweiten*) April
 începând din doi aprilie II. *adv.*
 plecat || auf und ~ de colo până
 colo; ~ und zu din când în când
- ab|ändern *vt.* a modifica, a schimba
 e Abänderung, -/-en modificare,
 schimbare
- ab|arbeiten *vr.* a se istovi, a se ex-
 tenua
- e Abart, -/-en 1. (*biol.*) subspecie
 2. variantă
- r Abbau, -(e)s/-e 1. abataj 2. (*chim.*)
 descompunere 3. reducere de per-
 sonal 4. demontare
- ab|bauen *vr.* 1. (*mine.*) a exploata
 2. (*chim.*) a descompune 3. a re-
 duce (*personalul*) 4. a demonta
- ab|beißen* *vt.* a mușca din
- ab|berufen* *vt.* a rechema (*un diplo-
 mat*)
- e Abberufung, -/-en rechemare,
 revocare
- ab|bestellen *vt.* a anula comanda
- ab|bezahlen *vt.* a plăti în rate
- ab|biegen* (+ist) *vi.* a coti
- s Abbild, -es/-er 1. imagine; copie
 2. (*geom.*) reprezentare
- ab|bilden *vt.* a reproduce
- e Abbildung, -/-en ilustrație, figură
- ab|binden* *vt.* adezlegă
- ab|blenden *vt.* 1. a camufla (*lumina*)
 2. (*foto.*) a reduce diafragma
- ab|brechen* *vt.* 1. a rupe 2. a întreupere
- ab|brennen* I. *vt.* a incendia II. *vi.*
 (+ist) a arde complet, a se preface
 în scrum
- ab|bringen* (+von+D) *vt.* a distrage,
 a abate
- ab|bröckeln I. *vt.*, *vr.* (+ist) a se
 fărâmăja II. *vi.* a se scoroi
- r Abbruch, -(e)s/...brüche 1. demo-
 lare 2. surpare, prăbușire 3. între-
 rupere
- ab|brühen *vt.* a opări
- s Abc [a:be:’tse], -/- 1. alfabet
 2. Abc-ul, primele nojuni
- r Abc-Schütze, -n/-n elev în clasa întâi
- ab|dampfen I. *vt.* a vaporiza II. *vi.*
 (+ist) 1. a se evapora 2. (*fam.*) a o-
 lua din loc
- ab|dämpfen *vt.* 1. a fierbe în aburi,
 a înăbuși 2. (*sunete*) a amortiza 3. a
 călca cu o cârpă umedă
- ab|danken *vi.* a abdica
- e Abdankung, -/-en abdicare
- ab|decken *vt.* 1. a dezveli, a desco-
 peri 2. a jupui (*un animal*)
- r Abdecker, -s/- hingher
- ab|dichten *vt.* a etanșa
- ab|drehen *vt.* a închide (*răsucind*)
- r Abdruck¹, -(e)s/-e 1. tipărire,
 imprimare 2. copie (*fotografică*)
- r Abdruck², -(e)s/-e 1. amprentă
 (*digitală*) 2. mulaj, copie
- ab|drücken I. *vt.* 1. a declanșa, a
 apăsa pe trăgaci 2. a smulge cu
 sila 3. a face un mulaj II. *vr.* 1. a
 se mula 2. a se eschiva

abend *adv.* || *gestern ~ aseară; heute ~ astă seară*
r Abend, *-s/-e* seară || *guten ~! bună seara!*
s Abendblatt, *-(e)s/...* blätter ziarul de seară
s Abendessen, *-s/-* 1. cină, masa de seară 2. dîneu
s Abendkleid, *-(e)s/-er* rochie de seară
s Abendland, *-(e)s/* Occident, Apus
abendländisch *adj.* occidental, apusean
abendlich *adj.* 1. pe înserat 2. (fig.) târziu
s Abendmahl, *-s/-* 1. cină 2. (relig.) cina cea de taină; împărtășanie
s Abendrot, *-(e)s/;* e Abendröte, *-/ amurg*
abends *adv.* seara || *von morgens bis ~ de dimineață până seara*
e Abendschicht, *-/-en* schimb de noapte
e Abendschule, *-/-n* școală serală
r Abendstern, *-(e)s/-e* luceafăr
s Abenteuer, *-s/-* aventură
abenteuerisch; abenteuerlich *adj.* avuturos
r Abenteurer, *-s/-* aventurier
aber I. *conj. coord.* dar, însă II. *adv.* || ~ und abermals în repetate rânduri III. *interj.* ei!; ~ nein! nici-decum!; ~ ja! firește!
r Aberglaube, *-ns/-* supersticie
abergläubisch *adv.* supersticios
aberkennen *vt.* (+D) a contesta, a retrage (*un drept etc.*)
e Aberkennung, *-/-en* retragere, anulare (*a unui drept*)
abermalig *adj.* atr. repetat
abermals *adv.* din nou, iarăși
abernten *vt.* a strângere (toată) re-colta
e Aberration, *-/-en* aberație
abertausend *num.* mii și mii
s Abessinien [...ien], *-(s)/* Abisinia

r Abessinier [...ier], *-s/-s* abisinian
abessinisch *adj.* abisinian
abfahrbereit *adj.* gata de plecare
abfahren* I. *vi.* (+ist) (*d. un vehicul*) a pleca, a porni II. *vt.* (+hat) a uza, a toci (*cauciucurile etc.*)
e Abfahrt, *-/-en* plecare (*a unui vehicul*)
e Abfahrt(s)zeit, *-/-en* ora plecării
r Abfall, *-s/-e* 1. cădere 2. deșeu
 3. desprindere
r Abfalleimer, *-s/-* găleată de gunoi
ab|fallen* (+ist) *vi.* 1. a cădea 2. a cădea (ca deșeu) 3. a se desprinde
abfalling *adj.* 1. negativ, defavorabil
 2. disprejuritor
ab|fangen* a capta, a intercepta
ab|färben *vi.* a se decolora (*la spălat*)
ab|fassen *vt.* a concepe, a redacta
ab|fertigen *vt.* 1. a expedia 2. a (de)servi (*un client*) || *er hat ihm schnell abgefertigt* a terminat repede cu el
e Abfertigung, *-/-en* 1. (formalități de) expediere 2. deservire (a publicului) 3. refuz
r Abfertigungsschein, *-(e)s/-e* foaie de expedieție
ab|feuern *vt.* a descărca (*o armă*)
ab|finden *vr.* (+mit+D) a se resemna
e Abfindung, *-/-e* 1. despăgubire
 2. resemnare
ab|flachen *vt., vr.* a (se) aplatiza
ab|flauen (+ist) *vi.* 1. a regresa (*d. afaceri*) 2. a se potoli, a se domoli
ab|fliegen* (+ist) *vi.* a decola
ab|fließen* (+ist) *vi.* a se scurge
r Abflug, *-(e)s/-e* decolare
r Abfluß, ...sses/...üsse scurgere
e Abfolge, *-/-n* succesiune
ab|fragen *vt.* a întreba, a examina
ab|fressen* *vt.* (*d. animale*) a mâncă, a roade până la rădăcină
e Abfuhr, *-/-en* transport || *eine ~ abteilen* (+D) a trata cu refuz

ab|führen *vt.* 1. a transporta 2. a duce sub escortă
s Abführmittel, *-s/-* (med.) purgativ
e Abführung, *-/-en* 1. transportare
 2. ducere sub escortă, arestare
ab|füllen *vt.* a umple, a îmbutelia
ab|füttern *vt.* a hrăni (*animale, copii*)
e Abgabe, *-/-n* taxă, impozit
abgabenfrei *adj.* neimpozabil, scutit de taxe
abgabenpflichtig *adj.* impozabil, supus unor taxe
r Abgang, *-s/-e* 1. plecare 2. absolvire (*a unei școli*) 3. deces
r Abgänger, *-s/-* absolvent
s Abgangszeugnis, *-ses/-se* certificat de absolvire
s Abgas, *-es/-e* gaz de ardere
ab|geben* I. *vt.* 1. a restituie 2. a ceda 3. a da || *seine Stimme ~ a-și da votul* II. *vr.* (+mit+D) a se ocupa de
abgedroschen *adj.* banal, răsuflat
abgefeimt *adj.* şiret, viclean, perfid
abgegriffen *adj.* 1. tocit, uzat 2. bal, răsuflat
abgehackt *adj.* sacadat
ab|gehen* I. *vi.* (+ist) 1. a pleca 2. a părăsi (*scena*) 3. a se lua, a se desprinde (*vopsea*) 4. a deceda II. *vt.* (+hat) a parcurge (*un drum*)
e Abgeklärtheit, *-/-* seninătate, liniste sufletească
abgelegen part. II. *adj.* izolat, îndepărtat
abgemacht part. II. *adj.* s-a făcut, ne-am înțeles
abgeneigt *adj. pred.* (+D) împotriva || *er ist deinem Vorschlag ~ el este împotriva propunerii tale*
r Abgeordnete, *-n/-n* (*ein ... er*) deputat, delegat
e Abgeordnete, *-n/-n* deputată, delegată
s Abgeordnetenhaus, *-es/...*häuser; e Abgeordnetenkammer, *-/-n* Camera Deputaților
ab|handeln *vt.* a trata (un subiect)

abhandnen kommen* (+ist) vi. (+D)
a se pierde, a dispărea
e Abhandlung, -/-en tratat, studiu
r Abhang, -(e)s/-e pantă, povârniș
ab|hängen¹ vt. 1. a da jos (*ceva atârnat*) 2. a decupla, a detașa (*un vagon*) 3. a pune receptorul în funcție
ab|hängen² vi. (+von+D) a depinde de
abhängig adj. (+von+D) dependent
(de)
e Abhängigkeit, -/-en dependență
ab|härmen vr. a-și face inimă rea
ab|härten I. vt. a oțeli, a căli II. vr.
a se întări
ab|heben* I. vt. 1. a ridica 2. a tăia
(*la cărți de joc*) 3. a nu lucra un
ochi (*la tricotat*) II. vr. (+von+D)
a se distinge, a se reliefa
e Abhebung, -/-en ridicare (*de bani*)
ab|helfen* vi. (+D) a remedia ||
einem Übel ~ a înlătura un rău
ab|hetzen vt., vr. 1. a hăitui 2. a (se)
speti
e Abhilfe, -/- remediere, înlăturate
abhold adj. pred. (+D) (*inv.*) împo-
trivă
ab|holen vt. 1. a lua || *ich hole dich
um vier Uhr ab* vin să te iau la
ora patru 2. a ridica (*bagajul de la
gară/pachetul de la poștă*)
ab|holzen vt. a defrișa
e Abholzung, -/-en defrișare
ab|horchen vt. 1. a trage cu urechea 2. a
intercepta o convorbire 3. (med.) a
a(u)sculta
ab|hören vt. 1. a asculta (*un disc, o
bandă*) 2. a trage cu urechea 3. a
intercepta 4. (med.) a a(u)sculta
e Abhörvorrichtung, -/-en instalajie
pentru interceptarea convorbirilor
s Abitur, -/- bacalaureat
r Abituriert [...tu'rient], -/-en tâ-
nă care a trecut examenul de ba-
calaureat
ab|kapseln I. vt. a (în)capsula II. vr.
1. a se izola 2. (bot.) a se acoperi
cu o capsulă

ab|kaufen vt. 1. a cumpără 2. a răs-
cumpără
e Abkehr, -/- îndepărțare de
ab|kehren I. vr. a se îndepărta
II. vt. (reg.) a mătura, a curăța
cu mătura
ab|klären vt., vr. a (se) limpezi
r Abklatsch, -(e)s/-e 1. (*tipogr.*)
clișeu 2. imitație fără valoare,
pastișă
ab|klingen* (+ist) vi. (d. sunete) a
scădea în intensitate, a se pierde
ab|knicken vt. a rupe prin îndoare
ab|knöpfen vt. a descheia (*la nas-
turi*)
ab|kommandieren vt. 1. a revoca
(*un ordin*) 2. a detașa, a transfera
3. a decomanda
r Abkommen, -n/-n descendant
s Abkommen, -s/- (ec., pol.) acord
ab|kommen* (+ist) vi. 1. a se înde-
părta; a devia 2. a se face liber, a
fi disponibil
abkömmlīch adj. disponibil
r Abkömmling, -s/-e 1. urmaș,
descendant 2. (*chim.*) derivat
ab|kratzen I. vt. (+hat) a răzui, a
răcăi II. vi. (+ist) 1. (*fam.*) a o
șterge 2. (*fam.*) a da ortul popii
ab|kühlen vr. a se răcori
e Abkühlung, -/-en 1. răcorire,
răcire 2. (*fig.*) înstrăinare
ab|kürzen vt. 1. a scutura 2. a pres-
curta, a abrevia
e Abkürzung, -/-en 1. scurtură,
prescurtare 2. abreviere, abreviație
3. reducere, scurtare
s Abkürzungszeichen, -s/- semn
abreviativ
ab|laden* vt., vr. a (se) descărca
e Ablage. -/-n depozit (*pentru ac-
te/documente*)
ab|lagern I. vt. a depozita II. vr. a
se sedimenta
e Ablagerung, -/-en 1. depozitare
2. sedimentare

r Ablaß, ...asses/...lässe 1. scurgere
2. rabat, reducere de preț 3. (*relig.*)
iertarea păcatelor
r Ablaßbrief, -(e)s/-e (*relig.*) indul-
gență
ab|lassen* I. vt. 1. a da drumul 2. a
lăsa să iasă || *Dampf* ~ a da
drumul la aburi 3. a reduce din
preț II. vi. 1. a întrerupe 2. a re-
nuști
r Ablauf, -(e)s/-e 1. (*sport*) start
2. curs, mers || *der ~ Ereignisse*
cursul evenimentelor 3. expirare
4. scadență
ab|laufen* I. vt. (+hat) 1. a străbate,
a parcurge 2. a-și toci tălpile
(*mergând*) II. vi. (+ist) 1. a curge,
a se scurge 2. a decurge 3. a ex-
pira 4. a se desfășura || *das ist gut*
abgelaufen s-a terminat cu bine
r Ablaut, -(e)s/-e (*lingv.*) alternanță
vocalică
ab|leben I. vi. (+hat) a trăi (*până
la sfârșitul vieții*), a-și trăi traiul
II. vi. (+ist) a răposa
s Ableben, -s/- deces
ab|legen vt. 1. a-și scoate (*paltonul,
haina*) 2. a da || *eine Prüfung* ~ a
da un examen 3. a depune || *einen
Eid* ~ a depune jurământ
r Ableger, -s/- 1. altoi 2. mlădiță,
vlăstar
ab|lehnen vt. 1. a respinge, a refuza
2. a-și declina răspunderea
e Ablehnung, -/-en 1. respingere,
refuz(are) 2. (*jur.*) recuzare
ab|leisten vt. a îndeplini (*o îndatorire*)
ab|leiten vt. 1. a devia 2. a deduce 3. a
abate din drum 4. (*lingv.*) a deriva
Ableiter, -s/- legătură cu pământul,
fir de scurgere
e Ableitung, -/-en 1. deviere (*a unui
râu*) 2. reducere 3. abatere, de-
viație 4. (*lingv.*) derivație 5. scur-
gere de curent (*în pământ*) 6. (*mat.*)
derivată
ab|lenken vt. 1. a abate, a distraje 2. a
devia
e Ablenkung, -/-en 1. deviație 2. (*fig.*)
distragere, distrație
ab|lesen vt. 1. a citi (*după text*) 2. a
citi contorul 3. a ghici || *den
Wunsch an den Augen* ~ a ghici/a
citi dorința din ochi
ab|leugnen vt. a nega, a tăgădui
ab|liefern* vt. (+an+A) a livra/a
preda
e Ablieferung, -/-en livrare, predare
ab|listen vt. a obține prin violență/
prin șiretenie
ab|locken vt. a obține prin lingușire
ab|löschen vt. 1. a stinge (*varul,
focul*) 2. a usca (*cu sugativa*) 3. a
șterge (*de pe tablă*) 4. (*cul.*) a
stinge (*adăugând apă rece*) 5. a
amortiza o datorie
ab|lösen vt. 1. a desprinde, a înde-
părta 2. a schimba, a înlocui (*pe
cineva*) 3. a achita o datorie
e Ablösung, -/-en 1. desprindere,
îndepărțare 2. schimb (*de tură*)
3. achitare (*a unei datorii*)
ab|machen vt. 1. (+mit+D) a con-
veni (cu), a stabili (cu) 2. a des-
prinde (*eticheta*)
e Abmachung, -/-en învoială || *eine
~ treffen** a conveni, a cădea la
învoială
ab|magern (+ist) vi. a slăbi
e Abmagerung, -/- slăbire
e Abmagerungskur, -/-en cură de
slăbire
r Abmarsch, -(e)s/...märsche porni-
re/plecare în marș
ab|marschieren (+ist) vi. 1. a porni
în marș 2. (*fam.*) a o lua din loc
ab|melden vt. 1. a anunța plecarea 2.
a suspenda
e Abmeldung, -/-en 1. anunțarea
plecării 2. suspendare
ab|messen* vt. a măsura
ab|montieren vt. a demonta
ab|mühnen vr. a se trudi, a se ostensi

DICȚIONAR ROMÂN-GERMAN

- a I. prep. 1. (*la inf. verbelor*) ~ merge gehen^{*} 2. nach (+D) || miroase ~ *cafea proaspăt râșniță* es riecht nach frisch gemahlenem Kafee 3. (*comparație sau asemănare*) wie || suna ~ reproș es klang wie ein Vorwurf 4. (*cu num distr.*) trei bilete ~ două mii lei drei Karten zu/je 2000 Lei II. interj. a! ah! ach!
- abajur n. r Lampenschirm, -(e)s/-e
- abandon n. 1. (*jur.*) r Abandon, -s/-s r Verzicht, -(e)s/-e 2. (*sport*) e Aufgabe, -/
- abandona vt. 1. (*a părăsi*) verlassen^{*}, preisgeben^{*} 2. (*a renunța la*) aufgeben^{*}, verzichten (*auf+A*)
- abanos m. s Ebenholz, -es/-
- abate I. vt. 1. ab|wenden^{*}, ab|bringen^{*} (+von+D) || a ~ pe cineva de la calea (cea) dreaptă jmdn. vom rechten Weg abbringen 2. (*o discuție*) ab|lenken II. vr. 1. ab|weichen^{*} (+ist), ab|biegen^{*} (+ist) (+von+D) 2. (*d. fenomene ale naturii; și fig.*) heim|suchen, befallen^{*} (+hat) III. m. (bis.) r Abt, -(e)s/-e
- abatere f. 1. e Ableitung, -l-en 2. e Abweichung, -l-en (+von+D) 3. (*de la o lege*) e Verletzung, -/ 4. (*de la o regulă*) e Ausnahme (von der Regel)
- abator n. r Schlachthof, -(e)s/...höfe
- abătut adj. 1. abgewendet; abgeleitet 2. (fig.) niedergeschlagen
- abces n. r Abszeß, ...esses/...esse, s Geschwür, -(e)s/-e
- abdica vi. abdanken
- abdicare f. e Abdankung, -/
- abdomen n. s Abdomen, -s/-s; ...mina
- abdominal adj. abdominal || dureri -e die Bauchschmerzen (pl.)
- abecedar n. e Fibel, -/-n
- aberant adj. sinnwidrig, absurd
- aberație f. 1. e Aberration, -l-en 2. e Sinnwidrigkeit, -/-en
- abia adv. 1. (*temp.*) erst || ~ peste trei zile erst in drei Tagen 2. (*mod.*) kaum || ~ pot să merg ich kann kaum gehen
- abil adj. geschickt, gewandt
- abilitate f. e Geschicklichkeit, -l-, e Gewandtheit, -/
- abisal adj. abgründig
- Abisinia s Abessinien, -(s)/
- abisinian I. adj. abessinisch II. m. r Abessinier, -s/-
- abject adj. gemein, niederträchtig
- abnegație f. 1. e Selbstlosigkeit, -/ 2. e Selbstaufopferung, -/
- abnormitate f. e Abnormität, -/-en
- aboli vt. ab|schaffen
- abolire f. e Abschaffung, -/
- abominabil adj. abscheulich, widerwärtig
- abona vr. abonnieren, beziehen^{*} || m-am abonat la ziarul ... ich habe die Zeitung ...abonniert, ich beziehe die Zeitung ...
- abonament n. s Abonnement [...nə'-mənt], -s/-s
- abonat I. adj. abonniert || sunt ~ la ziarul acesta ich bin auf diese Zeitung abonniert II. m. r Abonent, -en/-en

aborda vt. heran|gehen^{*} (+ist) (an+A), Rân|fassen entru oameni și cărți
abordabil adj. zugänglich
abordare f. 1. s Herangehen, -s/
 2. (mar.) s Anlegen, -s/
aborigen I. adj. eingeboren II. m. r
 Eingeborene, -l-n (ein ...er)
abortiv I. adj. abortiv, abtreibend II. n.
 s Abtreibungsmittel, -s/-
abricadabra s Abrakadabra, -s/
abraziv I. adj. abschleifend, abtragend
 II. n. s Schleifmittel, -s/-
abrevia vt. abkürzen
abreviere f. e Abkürzung, -l-en
abroga vt. (jur.) abschaffen, auf|heben^{*}
abrogare f. (jur.) e Abschaffung, -l/
 e Aufhebung, -l, e Abrogation,
 -l-en
abrupt adj. 1. steil, abschüssig 2. (fig.)
 jäh, plötzlich
abrutiza I. vt. vertieren II. vr. ver-
 tieren (+ist)
abrutizare f. e Vertierung, -/
abscisă f. (mat.) e Abszisse, -l-n
abscons adj. schwerverständlich
absent adj. 1. (si fig.) abwesend,
 fehlend, nicht zugegen 2. (fig.)
 teilnahmslos
absenta vi. 1. fehlen || el a ~t nemoti-
 tivat de la scoală er hat in der
 Schule unentschuldigt gefehlt
 2. abwesend sein^{*}, nicht zugegen
 sein^{*}
absență f. 1. Abwesenheit, -l, s
 Fehlen, -s/, e Absenz, -l-en 2. (oră
 nemotivată) unentschuldigte Stunde
absidă f. (arhit.) e Apsis, -l...iden, e
 Apside, -l-n
absint n. r Absinth, -(e)s/-e
absolut adj., adv. 1. absolut || majorita-
 te ~ă absolute Mehrheit 2. völlig,
 durchaus || ~ de acord völlig/durch-

aus einverstanden 3. (+neg.) über-
 haupt || ~ nimic überhaupt nichts
absolutism n. r Absolutismus, -/br/>
absolutist adj. absolutistisch
absoluțione f. e Absolution, -l-en, e
 Freisprechung, -l-en
absolvant m. r Absolvent, -en/-en ||
 ~ al unei școli r Schulabgänger,
 -s/-
absolvii vt. 1. absolvieren, beenden
 2. (de o pedeapsă) frei|sprechen^{*}
absolvire f. 1. e Beendigung, -l, r
 Abschluß, ...usses/...üsse 2. (jur.)
 e Freisprechung, -/
absorbant I. adj. (chim.) absorptiv,
 saugfähig II. r Absorbtent, -en/-en;
 s Absorptionsmittel, -s/-
absorbi vt. 1. absorbieren, auf|saugen^{*}
 2. (a captiva) fesseln
absorbție f. e Absorption, -/
abstinent adj. abstinent, enthaltsam
abstinență f. e Abstinenz, -l, e
 Enthaltsamkeit, -/
abstract adj. abstrakt
abstractiza vt. abstrahieren [...'hi...];
 verallgemeinern
abstracție f. e Abstraktion, -l-en
abstrage vt. (mat.) abstrahieren
 [...'hi...]
absurd adj. absurd, sinnlos
absurditate f. e Absurdität, -l-en, e
 Sinnlosigkeit, -l, r Unsinn, -(e)s/-e
abțibild n. s Abziehbild, -(e)s/-er
abține vr. 1. sich zurück|halten^{*} 2. sich
 enthalten^{*} (+G) || a se ~ de la vot
 sich der Stimme enthalten^{*}
abținere f. e Zurückhaltung, -l, e
 Enthaltung, -l || ~ de la vot e
 Stimmenthaltung, -/
abunda vi. 1. überschüssig sein^{*}, in
 Überfluß vorhanden sein^{*} 2. (a
 avea din belșug) die Hülle und
 Fülle haben^{*}

abundent adj. reich(haltig), üppig
abundență f. r Überflüß, ...usses/
 ...üsse (+an+D), e Überfülle, -l ||
 din ~ in Hülle und Fülle
abur m. r Dampf, -(e)s/-e || mașină
 cu ~ i Dampfmaschine, -l-n
aburi I. vr. (d. o oglindă etc.) an|
 laufen^{*} (+ist), beschlagen^{*} (+ist)
 II. vi. dampfen
aburire f. s Anlaufen, -s/, r Beschlag,
 -(e)s/, e Ausdampfung, -/
aburit adj. 1. angelaufen, beschlagen
 2. dampfig
abuz n. r Mißbrauch, -(e)s/-e || a
 face ~ de mißbrauchen, Miß-
 brauch treiben^{*} (+mit+D); ~ de
 putere Mißbrauch der Amtsgewalt,
 e Amtsanmaßung, -/
abuza vi. 1. mißbrauchen 2. Miß-
 brauch treiben^{*} (+mit+D)
abuziv adj. mißbräuchlich
ac n. 1. e Nadel, -l-n || ~ de sig-
 ranță e Sicherheitsnadel, -l-n; ~
 cu gămălie e Stecknadel, -l-n; ~
 de cusut e Nähnadel, -l-n; a băga
 ața în ~ eine Nadel ein|fädeln; ~
 de ceas r Zeiger, -s/-; ~ de brad
 e Tannennadel, -l-n; a sta ca pe
 ~ wie auf Nadeln sitzen^{*} 2. (al
 albinei) r Stachel, -s/-n
academic adj. akademisch
academician m. s Akademiemitglied,
 -(e)s/-er
academie f. e Akademie, -l-n
acalmie f. e Kalme, -l-n, e Flaute,
 -/-n
acantă f. (bot.) Akanthus, -l-; ...thi,
 e Bärenklau, -/
acapara vt. an sich reißen^{*}, an|häufen,
 (fam.) hamstern
acaparare f. s Ansichreien, -s/, e
 Anhäufung, -l-en
acaparator m. r Hamsterer, -s/-

acar m. (ferov.) r Weichensteller, -s/-
acasă adv. 1. (stare) daheim, zu
 Haus(e) || rămân ~ ich bleibe
 daheim/zu Haus(e) 2. (mișcare)
 nach Haus(e) || mă duc ~ ich
 gehe nach Haus(e), ich gehe heim
accelera vt. 1. akzelerieren, besch-
 leunigen 2. (auto.) Gas geben^{*}
accelerare f. e Akzeleration, -l-en, e
 Beschleunigung, -/
accelerat I. adj. beschleunigt II. n.
 (tren) r Schnellzug, -(e)s/-e, r
 Durchgangs(schnell)zug, -(e)s/-/
 ...züge (presc. D-Zug), r Eilzug,
 -(e)s/-e (presc. E-Zug)
accelerator n. 1. r Akzelerator,
 -s/-oren, r Beschleuniger, -s/-
 2. (auto.) r Gashebel, -s/-, s Gas-
 pedal, -s/-e
accelerație f. e Akzeleration, -l-en, e
 Beschleunigung, -l-en || ~ gravi-
 tatională e Fallbeschleunigung,
 -/, e Gravitationsbeschleunigung, -/
accent n. 1. r Akzent, -(e)s/-e 2. r
 Tonfall, -(e)s/, e Aussprache, -l ||
 ~ moldovenesc moldauische
 Aussprache 3. (tipogr.) s Tonzei-
 chen, -s/- 4. (fig.) a pune ~ pe
 betonen, hervor|heben^{*}
accentua I. vt. akzentuieren, betonen,
 hervor|heben^{*} II. vr. stärker werden^{*}
accentuare f. e Akzentuierung, -l, e
 Betonung, -l, e Hervorhebung, -/
accentuat adj. betont
accept n. (com.) s Akzept, -(e)s/-e
accepta vt. akzeptieren, an|nehmen^{*}
 || a ~ o invitatie eine Einladung
 annehmen
acceptabil adj. akzeptabel, annehmbar
acceptabilitate f. e Akzeptabilität, -l,
 e Annehmbarkeit, -/
acceptare f. e Annahme, -/

acceptie f. e Bedeutung, -/-en, r Sinn; -(e)s/ || fn adevărata ~tă a cuvântului im wahren Sinne des Wortes

acces n. 1. r Zugang, -(e)s/ || ~ul interzis Zugang verboten 2. (cri-ză) r Anfall, -(e)s/...fälle || ~ de înimă r Herzinfarkt, -(e)s/...fälle

accesibil adj. 1. zugänglich 2. (d. prefuri) erschwinglich

accesibilitate f. 1. e Zugänglichkeit, -/- 2. e Erschwinglichkeit, -/-

accesoriu I. adj. nebensächlich, akzessorisch II. n. s Zubehör, -(e)s/-e

accident n. r Unfall, -(e)s/...fälle || ~ de circulație r Verkehrsunfall, -(e)s/...fälle

accidenta I. vt. bei einem Unfall verletzen II. vr. 1. sich bei einem Unfall verletzen 2. (grav) verunglücken (+ist)

accidental adj. 1. akzidentell 2. (în-tâmplător) zufällig

accidentare f. 1. e Verletzung, -/- 2. e Verunglückung, -/-

accidentat I. adj. 1. verletzt 2. (grav) verunglückt 3. (d. teren) uneben II. m. r Verletzte/Verunglückte, -n/-n (ein ...er)

acela, aceea, aceia, acelea pron. dem. 1. jener, jene, jenes, (pl.) jene 2. derjenige, diejenige, dasjenige, (pl.) diejenigen

același, aceeași, aceiași, aceleası adj. dem. derselbe, dieselbe, dasselbe, (pl.) dieselben || e același lucr es ist ein und dasselbe

acesta, aceasta, aceştia, acestea pron. dem. dieser, diese, dieses, (pl.) diese; der, die das, (pl.) die || acesta/aceasta este ...das ist ...; aceştia/acestea sunt ... das sind ...

acetat m. (chim.) s Azetat, -(e)s/-e acetilenă f. (chim.) s Azetylen, -s/ acetonă f. (chim.) s Azeton, -s/ achita I. vt. 1. (o datorie etc.) bezahlen, begleichen* 2. (jur.) frei sprechen* II. vr. erfüllen || el se achită de sarcinile sale er erfüllt seine Aufgaben

achitare f. 1. e Bezahlung, -/- 2. (jur.) e Freisprechung, -/-en

achiziție f. e Erwerbung, -/-en, r Kauf, -(e)s/

achiziționa vt. erwerben*

achiziționare f. r Einkauf, -(e)s/-e, e Erwerbung, -/-

aci adv., v. aici

aciclic adj. azyklisch

acid I. adj. (chim.) sauer II. m. e Säure, -/-n || ~ citric e Zitronensäure, -/-; ~ clorhidric e Salzsäure, -/-, ~ fosforic e Phosphorsäure, -/-; ~ lactic e Milchsäure, -/-; ~ sulfuric e Schwefelsäure, -/-

aciditate f. e Azidität, -/-, r Säuregrad, -(e)s/

acidula vt. (an)säuren

acidulat adj. (d. băuturi) kohlensäurehaltig

aclama vt. akklamieren

aclamație f. e Akklamation, -/-en

aclimatiza vr. sich akklimatisieren, sich anpassen

aclimatizare f. e Akklimatisierung, -/-en; e Anpassung, -/-en

acolit m. (complice) r Helfershelfer, -s/-

acolo adv. 1. (stare) dort, da || el este ~ er ist dort 2. (mișcare) hin || merge (într-)~ er geht hin

acomoda vr. 1. sich akkomodieren (+mit+D), sich anpassen, sich gewöhnen (an+A) 2. (sport) sich zurecht|machen

acomodabil adj. anpassungsfähig
acomodare f. e Anpassung, -/-
acompania vt. 1. begleiten, mitgehen* (+ist) 2. (muz.) begleiten, akkompagnieren [...pan'ji:...]

acompaniament n. (muz.) e Begleitung, -/-en, s Akkompagnement [...panj'a'man] -s/-s; || ~ la pian e Klavierbegleitung, -/-en

acompaniator m. (muz.) r Begleiter, -s/-, r Akkompagnist [...pan'jist], -en/-en

acont n. 1. e Anzahlung, -/-en, r Vorschuß, ...usses/ ...usse 2. (reg.) s Akonto, -s/-ten; -s

aconta vt. an|zählen, Akonto geben* acoperit I. vt. zu|decken || aco- peră copilul! deck das Kind zu!

2. (cheltuielile) decken 3. bedecken (+mit+D) 4. (constr.) ab|decken 5. (o distanță) zurück|legen II. vr. 1. sich decken 2. sich bedecken, sich zu|decken 3. (cu zăpadă) verschneien (+ist); (cu gheăză) vereisen (+ist)

acoperire f. 1. s Zudecken, -s/- 2. s Bedecken, -s/- 3. (ec.) e Deckung, -/- 4. (constr.) e Abdeckung, -/- 5. (cu un strat) r Überzug, -(e)s/-e

acoperiș n. 1. (constr.) s Dach, -(e)s/-er 2. (auto.) s Wagendach, -(e)s/-e ...dächer || ~ culisant s Schiebedach, -(e)s/-er

acoperit adj. 1. zugedeckt 2. bedeckt 3. gedeckt 4. ~ cu zăpadă verschneit 5. ~ cu gheăză vereist

acoperitoare f. e Decke, -/-n

acord n. 1. s Abkommen, -s/- 2. (în-telegere) s Übereinkommen, -s/- 3. e Übereinstimmung, -/-, r Einklang, -(e)s/ || în ~ cu Übereinstimmung/ Einklang (+mit+D) 4. (asentiment) s Einverständnis, -ses/-se 5. (muz.) r verbittert

Akkord, -(e)s/-e 6. (gram.) e Kongruenz, -/- 7. (el.) e Abstimmung, -/- || muncă în ~ e Akkordarbeit, -/-en; a fi de ~ einverstanden sein*

acorda I. vt. 1. gewähren || a ~ clauza națunii celei mai favorizate die Meistbegünstigungsklausel gewähren 2. (un premiu) verleihen* 3. (atenție, încredere) (Aufmerksamkeit/Vertrauen) schenken 4. (muz.) stimmen II. vr. (gram.) kongruieren

acordare f. 1. e Gewährung, -/- 2. e Verleihung, -/- 3. (muz.) e Stimmung, -/- 4. (gram.) e Kongruenz, -/-

acordeon n. s Akkordeon, -s/-

acordeonist m. r Akkordeonist, -en/-en, r Akkordeonspieler, -s/- 5. acordor m. (muz.) r Stimme, -s/-

acosta I. vt. an|sprechen*, an|halten

II. vi. (mar.) an|legen, landen

acostare f. e Landung, -/-, s Anlegen,

-s/-

acreală f. e Säure, -/- || ~ la stomac s Sodbrennen, -s

acredita vt. akkreditieren, beglaubigen

acreditare f. r Beglaubigung, -/- || scrisori de ~ die Beglaubigungs-schreiben (pl.)

acreditiv n. s Akkreditiv, -(e)s/-e, r Kreditbrief, -(e)s/-e

acri I. vt. (an)säuern, sauer machen II. vr. sauer werden* || laptele s-a ~t die Milch ist sauer geworden; (fig.) mi s-a ~t de ...ich habe es satt (gekriegt)

acrilat m. (chim.) s Akrylat, -(e)s/-e

acrire f. 1. e Säuerung, -/-, s Sauer-machen, -s/- 2. s Sauerwerden, -s/-

acrișor adj. säuerlich

acrit adj. 1. (alimente) sauer 2. (fig.) verbittert